

## Guía docente / *Scheda insegnamento*

2018-19

### 1. Descripción de la Asignatura / *Dettagli insegnamento*

Asignatura <i>Titolo insegnamento</i>	CULTURA Y SOCIEDADES DE C I: ITALIANO (docencia en italiano)
Códigos <i>Codice</i>	302025; 303025; 304025
Facultad <i>Facoltà</i>	Facultad de Humanidades
Grados donde se imparte <i>Corso di laurea</i>	Grado en Traducción e Interpretación (Inglés); Grado en Traducción e Interpretación (Francés); Grado en Traducción e Interpretación (Alemán)
Módulo al que pertenece <i>Modulo</i>	Lengua c y su cultura
Materia a la que pertenece <i>Settore disciplinare</i>	Cultura y sociedades
Departamento responsable <i>Dipartimento</i>	Filología y Traducción
Curso <i>Anno di corso</i>	2º
Semestre <i>Semestre</i>	1º
Créditos totales <i>Crediti formativi</i>	6
Carácter <i>Tipologia</i>	Obligatoria
Idioma de impartición <i>Lingua</i>	Italiano
Modelo de docencia <i>Modalità di erogazione</i>	A1

Clases presenciales del modelo de docencia A1 para cada estudiante: 31 horas de enseñanzas básicas (EB), 14 horas de enseñanzas prácticas y de desarrollo (EPD) y 0 horas de actividades dirigidas (AD). Hasta un 10% de la enseñanza presencial puede sustituirse por docencia a distancia (también presencial, pero posiblemente asincrónica), de acuerdo con la programación de la Asignatura publicada antes del comienzo del curso.

*Totale numero lezioni presenziali secondo la modalità di erogazione A1: 31 ore di lezioni teoriche (EB), 14 ore di lezioni pratiche e formative (EPD) e 0 ore di attività guidate (AD). Le lezioni presenziali possono essere erogate a distanza fino a un massimo del 10% del totale, secondo il calendario delle lezioni pubblicato prima dell'inizio del corso.*

## 2. Responsable de la Asignatura / *Docente Responsabile*

Nombre <i>Nome</i>	Covadonga Gemma Fouces González
Departamento <i>Dipartimento</i>	Filología y Tradición
Área de conocimiento <i>Area</i>	Filología Italiana
Categoría <i>Categoria</i>	Profesora Contratada Doctora
Número de despacho <i>Ufficio</i>	2-4-12
Teléfono <i>Telefono</i>	954 97 81 41
Página web <i>Pagina</i>	<a href="https://www.upo.es/fhum/portada">https://www.upo.es/fhum/portada</a>
Correo electrónico <i>Indirizzo e-mail</i>	cgfougon@upo.es

## 3. Ubicación en el plan formativo / *Piano formativo dell'insegnamento*

Breve descripción de la asignatura <i>Contenuti del corso</i>	<p>L'obiettivo generale del corso di Laurea è acquisire capacità comunicativa orale e scritta in una lingua straniera, almeno di livello B2 del quadro comune europeo di riferimento per la conoscenza delle lingue.</p> <p>Gli aspetti tematici (società, geografia, storia, letteratura, temi di attualità....) trattati verranno affrontati in modo coordinato con il corso LCIII. In questo modo, verranno sviluppate in modo integrato le competenze linguistiche (LCIII), sociolinguistiche e culturali ( SC LC – I), competenze che si tradurranno nel potenziamento delle competenze traduttive ed interpretative.</p> <p>Il raggiungimento degli obiettivi previsti da questa materia permetterà agli studenti di continuare senza grandi difficoltà l'acquisizione di competenze linguistiche nelle materie di Lingua Italiana successive, previste dal modulo di studio.</p> <p>Permette inoltre di fare affidamento sull'italiano come strumento chiave per approfondire la conoscenza della cultura e della società italiane, come previsto dalle altre materie del modulo.</p>
Objetivos (en términos de resultados del aprendizaje) <i>Obiettivi formativi</i>	<p>Descrizione degli obiettivi:</p> <ul style="list-style-type: none"><li>- Conoscere e comprendere le diverse realtà italiane</li><li>- Potenziare la conoscenza delle diverse istituzioni sociali, politiche e culturali italiane.</li><li>- Accrescere il desiderio di conoscere le questioni riguardanti la società e la cultura di altri paesi.</li><li>- Sensibilizzare l'alunno riguardo all'apporto che l'Italia ha dato alla cultura occidentale e alla sua proiezione nella realtà contemporanea</li><li>- Sensibilizzare l'alunno ad un miglior utilizzo della lingua, rispettando la idiosincrasia propria di ciascuna comunità.</li></ul>
Prerrequisitos	Nessuno.

<i>Prerequisiti</i>	
Recomendaciones <i>Raccomandazioni</i>	È consigliabile che l'alunno, da un lato, sia in possesso delle conoscenze linguistiche della materia Lingua C II ITALIANO e/o della materia LINGUA MODERNA II ITALIANO e che dall'altro segua la materia LINGUA CIII ITALIANO e/o la materia LINGUA MODERNA III ITALIANO
Aportaciones al plan formativo <i>Apporti al percorso formativo</i>	La materia CS LC I è una materia obligatoria, che viene impartita nel primo semestre del segundo año de Laurea e il cui peso formativo è di 6 créditos. Si colloca all'interno del modulo 3 "La lingua C e la sua cultura", dedicado específicamente all'apprendimento della lingua straniera. Questo modulo comprende: Lingua C I, Lingua C II, Lingua C III, Lingua C IV, Lingua C VI; Cultura e civiltà della lingua C I, Cultura e civiltà della lingua C II, Lingua C V, Grammatica contrastiva A/C.

#### 4. Competencias / *Competenze acquisibili*

Competencias básicas de la Titulación que se desarrollan en la Asignatura <i>Competenze di base del corso di laurea acquisite nell'insegnamento</i>	<p>CB1 - Que los estudiantes hayan demostrado poseer y comprender conocimientos en un área de estudio que parte de la base de la educación secundaria general, y se suele encontrar a un nivel que, si bien se apoya en libros de texto avanzados, incluye también algunos aspectos que implican conocimientos procedentes de la vanguardia de su campo de estudio</p> <p>CB2 - Que los estudiantes sepan aplicar sus conocimientos a su trabajo o vocación de una forma profesional y posean las competencias que suelen demostrarse por medio de la elaboración y defensa de argumentos y la resolución de problemas dentro de su área de estudio</p> <p>CB3 - Que los estudiantes tengan la capacidad de reunir e interpretar datos relevantes (normalmente dentro de su área de estudio) para emitir juicios que incluyan una reflexión sobre temas relevantes de índole social, científica o ética</p> <p>CB4 - Que los estudiantes puedan transmitir información, ideas, problemas y soluciones a un público tanto especializado como no especializado</p> <p>CB5 - Que los estudiantes hayan desarrollado aquellas habilidades de aprendizaje necesarias para emprender estudios posteriores con un alto grado de autonomía</p>
Competencias generales de la Titulación que se desarrollan en la Asignatura <i>Competenze generali del corso di laurea acquisite nell'insegnamento</i>	<p>CG01 - Comunicarse con corrección, oralmente y por escrito, en dos lenguas extranjeras.</p> <p>CG04 - Mediar entre personas provenientes de distintas lenguas y culturas.</p> <p>CG06 - Resolver problemas relacionados con la redacción y traducción de textos, con capacidad para integrar en los mismos conocimientos multidisciplinares.</p>
Competencias transversales de la Titulación que se desarrollan en la Asignatura <i>Competenze trasversali del corso di laurea acquisite nell'insegnamento</i>	<p>CT02 - Adaptarse a entornos de trabajo colaborativos.</p> <p>CT03 - Desarrollar estrategias de aprendizaje autónomo.</p> <p>CT04 - Tener capacidad de adaptación a situaciones nuevas.</p> <p>CT05 - Tener capacidad para idear propuestas profesionales novedosas.</p> <p>CT06 - Trabajar de forma ética, evitando todo tipo de prácticas intelectuales, profesionales o personales fraudulentas, buscando la calidad y el rigor en los resultados</p>
Competencias específicas de la Titulación que se desarrollan en	CE02 - Manejar procesadores de texto y recursos en Internet a un nivel avanzado.

la Asignatura <i>Competenze specifiche del corso di laurea acquisite nell'insegnamento</i>	CE03 - Manejar herramientas específicas de Traducción Asistida por Ordenador y localización. CE05 - Conocer las técnicas de interpretación bilateral o de enlace. CE08 - Enseñar lenguas extranjeras.
Competencias particulares de la asignatura, no incluidas en la memoria del título <i>Competenze specifiche dell'insegnamento</i>	Conoscere particolarità dei diversi ambienti socioculturali dell'Italia e i mutamenti di una società in continua trasformazione. Conoscere le origini e le manifestazioni più recenti dell'arte, della cultura e del pensiero italiano.

### 5. Contenidos de la Asignatura: temario / *Programma*

PARTE I	TEMARIO
TEMA 1	MADE IN ITALY. MUSICA, GUSTI E MODE
TEMA 2	IL VALORE DELLA CULTURA E DELLA LETTERATURA (I): "IL TRECENTO"
TEMA 3	IL VALORE DELLA CULTURA E DELLA LETTERATURA (II): "L'OTTOCENTO E IL NOVECENTO"
TEMA 4	SOCIETÀ E STEREOTIPI (I): LA FAMIGLIA ITALIANA
TEMA 5	SOCIETÀ E ESTEREOTIPI (II): LUOGHI COMUNI SUGLI ITALIANI
TEMA 6	PAESAGGI ITALIANI (I): GEOGRAFIA FISICA
TEMA 7	PAESAGGI ITALIANI (II): GEOGRAFIA POLITICA
TEMA 8	ITALIA, UNA SOCIETÀ MULTIETNICA. LE MIGRAZIONI
TEMA 9	TRADIZIONI REGIONALI E FOLCLORE: LUOGHI
TEMA 10	TRADIZIONI REGIONALI E FOLCLORE: LA CUCINA
TEMA 11	LA MODA ITALIANA
TEMA 12	IL DESIGN ITALIANO
TEMA 13	RISORGIMENTO E UNIFICAZIONE ITALIANA
TEMA 14	IL SISTEMA POLITICO ITALIANO

### 6. Metodología y recursos / *Metodologia didattica e risorse*

Metodología general <i>Metodologia didattica</i>	-Metodi di apprendimento inseriti in situazioni autentiche della cultura italiana.
Enseñanzas básicas (EB) <i>Lezioni teoriche</i>	. Lezioni frontali ( in lingua italiana) a carico della professoressa, con l'ausilio di testi reali con l'obiettivo di delinearne il panorama classico e attuale della cultura italiana.
Enseñanzas prácticas y de desarrollo (EPD) <i>Lezioni pratiche e formative</i>	- Proiezione di film rappresentativi della storia e del cinema italiani - Lavori in aula informatica per visitare le pagine web delle principali istituzioni politiche e sociali italiane. - Seguire l'attualità italiana attraverso i mezzi di comunicazione. - L'utilizzo della piattaforma UPO VIRTUAL sarà indispensabile per lo sviluppo della materia e per la messa in comune dei risultati delle diverse attività.
Actividades académicas dirigidas (AD) <i>Attività accademiche guidate</i>	Nessuna.

### 7. Criterios generales de evaluación / *Modalità e criteri di verifica dell'apprendimento*

<p>Primera convocatoria ordinaria (convocatoria de curso) <i>Primo appello ordinario</i></p>	<p>El 50% de la calificación procede de la evaluación continua. El 50% de la calificación procede del examen o prueba final. Durante el semestre gli studenti dovranno consegnare un lavoro di gruppo scritto, riguardante alcuni dei temi trattati durante il corso, in seguito dovranno esporlo oralmente in classe. Attraverso questo lavoro si valuteranno le competenze sociolinguistiche e culturali, oltre a quelle attitudinali. Alla fine del corso gli studenti dovranno presentare un dossier composto sia da testi simili a quelli affrontati in classe, sia da riflessioni conclusive sui medesimi.</p> <p>Composizione del voto finale (valutazione continua)</p> <p>o Voto dei lavori scritti: 10% o Voto delle esposizioni orali: 40% o Voto del dossier: 50%</p> <p>Composizione del voto finale (prova unica):</p> <p>o Prova scritta sul programma del corso: 70% o Consegna del dossier: 30%</p>
<p>Segunda convocatoria ordinaria (convocatoria de recuperación) <i>Secondo appello ordinario (appello di recupero)</i></p>	<p>Composizione del voto finale (prova unica):</p> <p>o Prova scritta sul programma del corso: 70% o Consegna del dossier: 30%</p>
<p>Convocatoria extraordinaria de noviembre <i>Appello straordinario (novembre)</i></p>	<p>Se activa a petición del alumno siempre y cuando éste esté matriculado en todas las asignaturas que le resten para finalizar sus estudios de grado, tal y como establece la Normativa de Progreso y Permanencia de la Universidad. Se evaluará del total de los conocimientos y competencias que figuren en la guía docente del curso anterior, mediante el sistema de prueba única.</p> <p>Composición del voto final (prova unica):</p> <p>o Prova scritta sul programma del corso: 70% o Consegna del dossier: 30%</p>
<p>Criterios de evaluación de las enseñanzas básicas (EB) <i>Criteri di valutazione delle conoscenze teoriche</i></p>	<p>Durante la evaluación continua: Durante el semestre gli studenti dovranno consegnare un lavoro di gruppo scritto, riguardante alcuni dei temi trattati durante il corso, in seguito dovranno esporlo oralmente in classe. Attraverso questo lavoro si valuteranno le competenze sociolinguistiche e culturali, oltre a quelle attitudinali. Alla fine del curso gli studenti dovranno presentare un dossier composto sia da testi simili a quelli affrontati in classe, sia da riflessioni conclusive sui medesimi.</p> <p>Durante el examen o prueba final (1ª convocatoria): -Prova scritta sul programma del corso: 70%.</p> <p>-Consegna del dossier: 30%. Gli studenti dovranno consegnare un lavoro scritto, riguardante alcuni dei temi trattati durante il corso. Attraverso questo lavoro si valuteranno le competenze sociolinguistiche e culturali, oltre a quelle attitudinali. Alla fine del curso gli studenti dovranno presentare un dossier composto sia da testi simili a quelli affrontati in classe, sia da riflessioni conclusive sui medesimi.</p> <p>Durante el examen o prueba final (2ª convocatoria): -Prova scritta sul programma del corso: 70%.</p> <p>-Consegna del dossier: 30%. Gli studenti dovranno consegnare un lavoro scritto, riguardante alcuni dei temi trattati durante il corso.</p>

	<p>Attraverso questo lavoro si valuteranno le competenze sociolinguistiche e culturali, oltre a quelle attitudinali. Alla fine del curso gli studenti dovranno presentare un dossier composto sia da testi simili a quelli affrontati in classe, sia da riflessioni conclusive sui medesimi.</p>
<p>Críterios de evaluaci3n de las ensefanzas pr3cticas y de desarrollo (EPD) <i>Críteri di valutazione delle conoscenze pratiche</i></p>	<p>Durante la evaluaci3n continua: Durante il semestre gli studenti dovranno consegnare un lavoro di gruppo scritto, riguardante alcuni dei temi trattati durante il curso, in seguito dovranno esporlo oralmente in classe. Attraverso questo lavoro si valuteranno le competenze sociolinguistiche e culturali, oltre a quelle attitudinali. Alla fine del curso gli studenti dovranno presentare un dossier composto sia da testi simili a quelli affrontati in classe, sia da riflessioni conclusive sui medesimi.</p> <p>Durante el examen o prueba final (1ª convocatoria): -Consejna del dossier: 30%. Gli studenti dovranno consegnare un lavoro scritto, riguardante alcuni dei temi trattati durante il curso. Attraverso questo lavoro si valuteranno le competencias sociolinguísticas e culturales, oltre a quelle actitudinales. Alla fine del curso gli studenti dovranno presentare un dossier composto sia da testi simili a quelli affrontati in classe, sia da riflessioni conclusive sui medesimi.</p> <p>Durante el examen o prueba final (2ª convocatoria): -Consejna del dossier: 30%. Gli studenti dovranno consegnare un lavoro scritto, riguardante alcuni dei temi trattati durante il curso. Attraverso questo lavoro si valuteranno le competencias sociolinguísticas e culturales, oltre a quelle actitudinales. Alla fine del curso gli studenti dovranno presentare un dossier composto sia da testi simili a quelli affrontati in classe, sia da riflessioni conclusive sui medesimi.</p>
<p>Críterios de evaluaci3n de las actividades acad3micas dirigidas (AD) <i>Críteri di valutazione delle attività accademiche guidate</i></p>	<p>Durante la evaluaci3n continua: Durante el examen o prueba final (1ª convocatoria): Durante el examen o prueba final (2ª convocatoria):</p>
<p>Puntuaciones m3nimas necesarias para aprobar la Asignatura <i>Voto minimo necessario per la promozione</i></p>	<p>1ª convocatoria: 5/10. 2ª convocatoria: 5/10.</p>
<p>Material permitido <i>Materiale consentito</i></p>	<p>Carta e penna.</p>
<p>Identificaci3n en los ex3menes <i>Identificazione dei candidati nelle prove d'esame</i></p>	<p>En cualquier momento de la realizaci3n de una prueba de evaluaci3n los profesores podr3n requerir la acreditaci3n de la identidad de cualquier estudiante, mediante la exhibici3n de su carnet de estudiante, documento nacional de identidad, pasaporte u otro documento v3lido a juicio del examinador. Si no lo hiciese, el estudiante podr3 continuar la prueba, que ser3 calificada solo si la documentaci3n es presentada en el plazo que el examinador establezca.</p>
<p>Observaciones adicionales <i>Altre informazioni</i></p>	

Los estudiantes inmersos en un programa de movilidad o en un programa de deportistas de alto nivel, así como los afectados por razones laborales, de salud graves o por causas de fuerza mayor debidamente acreditadas, tendr3n derecho a que en la convocatoria de curso se les evalúe mediante un sistema de evaluaci3n de prueba única. Para ello, deber3n comunicar la circunstancia al profesor responsable de la asignatura antes del fin del periodo docencia presencial.

*Gli studenti iscritti a un programma di mobilità, coinvolti in attività sportive di alto livello, affetti da gravi problemi di salute, con impegni lavorativi o impedimenti derivanti da cause di forza maggiore validamente giustificati hanno diritto a sostenere una prova d'esame unica al primo appello ordinario. Per esercitare tale diritto, lo studente interessato dovrà comunicare eventuali circostanze sopravvenute al docente responsabile del corso prima della fine delle lezioni presenziali.*

## **8. Bibliografia / Testi di riferimento**

- |  |  |
|--|--|
|  | <ul style="list-style-type: none"><li>• AA.VV. "Dal giornalismo alla letteratura," <i>Torino, Einaudi Scuola, 1994</i></li><li>• FERRETTI G.C., "Il mercato delle lettere. Editoria, informazione e critica libraria in Italia dagli anni Cinquanta agli anni Novanta," <i>Milano, Il Saggiatore, 1994</i></li><li>• GIANLUIGI, U., "Piccola Storia d'Italia, Breve manuale di storia con spiegazioni e adattamenti anche ad uso degli stranieri", <i>Perugia, Guerra Edizioni, 2005.</i></li><li>• MAMMARELLA G. "L'Italia contemporanea (1943-1998), Le vie della civiltà," <i>Bologna, Il Mulino Edizioni, 2001</i></li></ul> |
|--|--|